

## **COPYRIGHT TERMINOLOGY**

<b>ENGLISH</b>	<b>TURKISH</b>
access	eriřim
access from a place and at a time individually chosen by a person	kiřilerin seřtikleri yer ve zamanda eriřim
access provider	erişim sağlayıcı
action for prevention of infringement	tecavüzün men'i davası
action for prohibition of infringement	tecavüzün ref'i davası
adapt	işleme
adaptation	iřlenme eser
adequate remuneration	uygun bedel
Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS)	Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması
Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs)	Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması
animator	animatör
anonymous work	anonim eser
architectural work	mimari eser
audiovisual production	görsel-iřitsel yapım
audiovisual work	görsel-iřitsel eser
author	eser sahibi
authorisation certificate	yetki belgesi
authority to designate the name	adın belirtilmesi salahiyeti
banderole	bandrol
based on declaration	beyana dayalı
bearing the characteristic of its author	sahibinin hususiyetini taşıyan
Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works	Edebiyat ve Sanat Eserlerinin Korunmasına İlişkin Bern Sözleşmesi
blank recordable media	boş taşıyıcı materyal
broadcast	yayın
broadcasting organization	yayın kuruluřu
characteristic	hususiyet
cinematographic work	sinema eseri
cinematographic work	sinematografik eser
classification	sınıflandırma
code	kod
collected work	derleme eser
collected work	toplama eser
collecting society	meslek birlięi
collection	derleme
collective authorship	ortak eser sahipliği
collective work	ortak eser
commercial circulation	ticari dolaşım
communication to the public	umuma iletim
compensation	tazminat
composer	besteci
composer of original music	özgün müzik bestecisi

compulsory recording and registration	zorunlu kayıt ve tescil
computer programme	bilgisayar programı
conciliatory commission	uzlaştırma komisyonu
consent	rıza
content provider	içerik sağlayıcı
contract	sözleşme
copy	nüsha
copy of work	eser nüshası
copying	kopyalama
copyright	teelif hakkı
copyright infringement	teelif hakkı ihlali
Council Directive 93/83/EEC of 27 September 1993 On the Coordination of Certain Rules Concerning Copyright and Rights Related to Copyright Applicable to Satellite Broadcasting and Cable Retransmission.	Uydu Yayınları ve Kablo ile Yeniden İletime Uygulanan Teelif Hakları ve Teelif Haklarına İlişkin Belirli Kuralların Koordinasyonu Hakkında 27 Eylül 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/83/AET
data	veri
database	veri tabanı
date of release	aleniyet tarihi
delayed transmission	gecikmeli iletim
derivative acquisition	devren iktisap
design	tasarım
destruction	imha
dialogue writer	diyalog yazarı
digital transmission	dijital iletim
Directive 2001/29/EC of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 on the Harmonisation of Certain Aspects of Copyright and Related Rights in the Information Society	Bilgi Toplumunda Teelif Hakları ve Bağlantılı Hakların Belirli Yönlerinin Uyumlaştırılması Hakkında 22 Mayıs 2001 tarihli ve 2001/29/AT sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi
Directive 2001/84/EC of the European Parliament and of the Council of 27 September 2001 On the Resale Right for the Benefit of the Author of an Original Work of Art	Özgün Bir Sanat Eserinin Yazarının Faydalanabilmesi İçin Yeniden Satış Hakkı Hususundaki 27 Eylül 2001 Konsey ve Avrupa Parlamentosu Direktifi 2001/84/AT
Directive 2004/48/EC of the European Parliament and the Council of 29 April 2004 on the Enforcement of Intellectual Property Rights	Fikri Mülkiyet Haklarının Uygulanması Hakkındaki 29 Nisan 2004 Tarih ve 2004/48/AT Sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi
Directive 96/9EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 On the Legal Protection of Databases	Veri Tabanlarının Yasal Olarak Korunmasına Dair 11 Mart 1996 tarihli 96/9/AT sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konseyi Direktifi
director	yönetmen
Directorate General for Copyright	Teelif Hakları Genel Müdürlüğü
distinctive sign	alamet
distribution	yayma
economic right	mali hak
editor	editör
electronic rights management	elektronik hak yönetimi
ephemeral fixation	geçici tespit
<i>ex officio</i>	re'sen

exception	istisna
exclusive license	tam ruhsat
exclusive right	münhasır hak
exercise of right	hakkın kullanılması
exhaustion of right	hakkın tükenmesi
expropriation	kamuya maletme
fair compensation	adil tazminat
fair use	adil kullanım
first sale	ilk satış
fixation	tespit
fixed performance	tespit edilmiş icra
founding member	kurucu üye
free movement	serbest dolaşım
freedom of quotation	iktibas serbestisi
freedom to perform	temsil serbestisi
grand right	büyük hak
graphic work	grafik eser
hardware	donanım
International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations Done at Rome on October 26, 1961	İcracı Sanatçılar, Fonogram Yapımcıları ve Yayın Kuruluşlarının Korunmasına Dair 26.10. 1961 Tarihli Roma Sözleşmesi
image	görüntü
imprisonment	hapis cezası
industrial property right	sınai hak
inspection	denetim
inspection commission	denetim komisyonu
intellectual and artistic work	fikir ve sanat eseri
intellectual creativity	fikri yaratıcılık
intellectual property right	fikri hak
interface	arayüz
interim measure	ihtiyati tedbir
interoperability	araişlerlik
joint authors	birlikte eser sahipleri
joint tariff	ortak tarife
joint work	birlikte eser
judicial fine	adli para cezası
legal person	tüzel kişi
legitimate copy	yasal kopya
lending	ödünç verme
lending right	ödünç verme hakkı
lending to the public	kamuya ödünç verme
licence	lisans
licensee	lisans alan
licensor	lisans veren
limitation	sınırlama
Ministry of Culture and Tourism	Kültür ve Turizm Bakanlığı
modification	değiştirme
moral damage	manevi zarar

moral right	manevi hak
motion picture	sinema filmi
multiple authors	eser sahiplerinin birden fazla oluşu
musical work	musiki eseri
natural person	gerçek kişi
neighbouring rights	komşu haklar
non-exclusive license	basit ruhsat
non-periodical publication	sürelili olmayan yayın
normal exploitation of work	eserden normal yararlanma
obligation	yükümlülük
original acquisition	asli iktisap
original work	eser aslı
orphan work	öksüz eser
owner of the original work	eser aslının maliki
performance	icra
performance	temsil
performer	icracı sanatçı
phonogram	fonogram
phonogram producer	fonogram yapımcısı
photographic work	fotoğrafik eser
physical medium that carries sounds	ses taşıyıcısı fiziki ortam
picture	resim
pirated product	korsan materyal
plagiarism	intihal
possessor of the original work	eser aslının zilyedi
power of prohibition	menetme yetkisi
preparatory design	hazırlık tasarımı
presumption	karine
presumption of authorship	eser sahipliği karinesi
principle of exhaustion	tükenme ilkesi
principle of territoriality	ülkesellik ilkesi
private copying	şahsi çoğaltım
private use	şahsi kullanım
producer	yapımcı
producer's certificate	yapımcı belgesi
production	yapım
prohibition of modification of work	eserde değişiklik yapılmasını menetme
protection	koruma
provisional seizure	geçici elkoyma
pseudonym	müstear ad
public domain	kamu malı
public premise	umuma açık mahal
public premise	umumi mahal
publication	yayım
published work	yayımlanmış eser
quotation	iktibas
radio-television organisations	radyo-televizyon kuruluşları
recording and registration	kayıt ve tescil
related right holder	bağlantılı hak sahibi

related rights	bağlantılı haklar
rental	kiralama
rental right	kiralama hakkı
renunciation	vazgeçme
representative	temsilci
reproduce	çoğaltma
reproduced copy	çoğaltılmış nüsha
resale right	yeniden satış hakkı
retransmission	yeniden iletim
right of adaptation	işleme hakkı
right of distribution	yayma hakkı
right of performance	temsil hakkı
right of reproduction	çoğaltma hakkı
right of withdrawal	cayma hakkı
right to communicate a work to public by devices enabling the transmission of signs, sounds and/or images	işaret, ses ve/veya görüntü nakline yarayan araçlarla umuma iletim hakkı
right to prohibit	yasaklama hakkı
right to publicise	umuma arz hakkı
rightholder	hak sahibi
royalty	teelif bedeli
sale	satış
sanction	yaptırım
scientific and literary works	ilim ve edebiyat eserleri
scriptwriter	senaryo yazarı
seizure	elkoyma
selected work	seçme eser
sign	işaret
simultaneous transmission	eş zamanlı iletim
small right	küçük hak
software	yazılım
specialized court	ihtisas mahkemesi
subtitle	altyazı
succession	miras
successor	mirasçı
supervision of collecting societies	meslek birliklerinin denetimi
surtitle	üstyazı
synchronisation right	senkronizasyon hakkı
tariff	tarife
technique of animation	canlandırma tekniği
technological measures	teknolojik önlemler
term of protection	koruma süresi
testamentary executor	vasiyeti tenfiz memuru
testamentary successor	atanmış mirasçı
The Specialised Court for Intellectual and Industrial Property Rights	Fikri ve Sınai Haklar Mahkemesi
three-step test	üç adım testi
to acquire	iktisap etmek
to authorise	izin vermek
to broadcast	yayınlamak

to fix	tespit etmek
to import	ithal etmek
to perform	icra etmek
to prejudice	ihlal etmek
to publicise	umuma arz etmek
to publish	yayımlamak
to put into commercial use	ticarete konu etmek
transfer	devir
transfer by inheritance	miras yoluyla intikal etme
translation	çeviri
transmission	iletim
unfair competiton	haksız rekabet
unity of the joint authors	eser sahipleri arasındaki birlik
upon complaint	şikayet üzerine
usufruct right	intifa hakkı
usufructuary lease	ürün kirası
voluntary recording and registration	isteğe bağlı kayıt ve tescil
WIPO Copyright Treaty (adopted in Geneva on December 20, 1996)	WIPO Telif Hakları Andlaşması (1996)
WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT) (adopted in Geneva on December 20, 1996)	WIPO İcralar ve Fonogramlar Andlaşması (1996)
without prejudice to the legitimate interests of the right holder	hak sahibinin meşru menfaatlerine halel getirmeksizin
World Intellectual Property Organization (WIPO)	Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü
work	eser
work made public	alenileşmiş eser
work of art	güzel sanat eseri
work title	eser adı